

(OBJAVLJENO u „Službenom glasniku BiH - Međunarodni sporazumi“, broj: 5/05)

Na osnovu člana V. 3. (d) Ustava Bosne i Hercegovine, Predsjedništvo Bosne i Hercegovine je na 69. sjednici, održanoj 16. februara 2005. godine, donijelo

## **ODLUKU**

### **O RATIFIKACIJI UGOVORA IZMEĐU BOSNE I HERCEGOVINE I SRBIJE I CRNE GORE O IZBJEGAVANJU DVOSTRUKOG OPOREZIVANJA U ODNOSU NA POREZE NA DOHODAK I NA IMOVINU**

#### **Član 1.**

Ratificira se Ugovor između Bosne i Hercegovine i Srbije i Crne Gore o izbjegavanju dvostrukog oporezivanja u odnosu na poreze na dohodak i na imovinu, potpisan u Beogradu 26. maja 2004. godine na hrvatskom, srpskom i bosanskom jeziku te na službenome jeziku Srbije i Crne Gore - srpskom jeziku, po dobivenoj saglasnosti Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine na osnovu Odluke PS BiH broj 141/05. od 26. januara 2005. godine.

#### **Član 2.**

Tekst Ugovora glasi

## **UGOVOR**

### **IZMEĐU BOSNE I HERCEGOVINE I SRBIJE I CRNE GORE O IZBJEGAVANJU DVOSTRUKOG OPOREZIVANJA U ODNOSU NA POREZE NA DOHODAK I NA IMOVINU**

Bosna i Hercegovina i Srbija i Crna Gora

želeći da sklope Ugovor o izbjegavanju dvostrukog oporezivanja u odnosu na poreze na dohodak i na imovinu

sporazumjele su se kako slijedi:

#### **Član 1.**

#### **Lica na koja se primjenjuje Ugovor**

Ovaj Ugovor primjenjuje se na lica koja su rezidenti jedne ili obje države ugovornice.

#### **Član 2.**

#### **Porezi na koje se primjenjuje Ugovor**

1. Ovaj se Ugovor primjenjuje na poreze na dohodak i na imovinu, koje zavodi država ugovornica ili njene političke jedinice ili lokalne vlasti, nezavisno od načina naplate.

2. Porezima na dohodak i na imovinu smatraju se svi porezi uvedeni na ukupan dohodak, na ukupnu imovinu ili na dijelove dohotka ili imovine, uključujući poreze na dobitke od otuđenja pokretne ili nepokretne imovine, poreze na ukupne iznose plata koje isplaćuju društva, kao i poreze na porast imovine.

3. Porezi na koje se primjenjuje ovaj Ugovor su:

1. u Bosni i Hercegovini:

- (1) porez na platu;
- (2) porez na dobit društva;
- (3) porez na dohodak od privredne i profesionalne djelatnosti;
- (4) porez na dohodak od poljoprivredne djelatnosti;
- (5) porez na imovinu;
- (6) porez na dobit od imovine i imovinskih prava;
- (7) porez na dobit od autorskih prava, патената i tehničkih unapređenja;
- (8) porez na ukupan dobit fizičkog lica.  
(u daljem tekstu: bosanskohercegovački porez).

2. u Srbiji i Crnoj Gori

- (1) porez na dobit
- (2) porez na dohodak
- (3) porez na imovinu
- (4) porez na dobit od međunarodnog saobraćaja.  
(u daljem tekstu: srpsko-crnogorski porez);

4. Ugovor se primjenjuje i na iste ili bitno slične poreze koji se poslije potpisivanja ovog Ugovora zavedu pored ili umjesto postojećih poreza. Nadležni organi država ugovornica saopštavat će jedna drugima bitne promjene u svojim poreznim propisima.

### Član 3. Opće definicije

1. Za potrebe ovog Ugovora:

- 1) izrazi "država ugovornica" i "druga država ugovornica" označavaju Bosnu i Hercegovinu ili Srbiju i Crnu Goru, zavisno od značenja;
- 2) izraz "Bosna i Hercegovina" označava državu Bosnu i Hercegovinu;

3) izraz "Srbija i Crna Gora" označava Državnu Zajednicu Srbija i Crna Gora, a upotrijebljen u geografskom smislu označava kopnenu teritoriju Srbije i Crne Gore, njene unutrašnje morske vode i pojas teritorijalnog mora, zračni prostor nad njima, kao i morsko dno i podzemlje dijela otvorenog mora izvan vanjske granice teritorijalnog mora, nad kojima Srbija i Crna Gora vrši suverena prava sa svrhom istraživanja i korištenja njihovih prirodnih bogatstava, u skladu sa svojim unutrašnjim zakonodavstvom i međunarodnim pravom;

4) izraz "politička jedinica" u slučaju Bosne i Hercegovine označava entitete: Federaciju Bosne i Hercegovine, Republiku Srpsku i Brčko Distrikt Bosne i Hercegovine;

5) izraz "političke jedinice" u državnoj zajednici Srbija i Crna Gora označava države članice;

6) izraz "državljanin" označava:

- fizičko lice koja ima državljanstvo države ugovornice;
- pravno lice, grupu lica ili društvo koje takav status ima po osnovu zakonodavstva važećeg u državi ugovornici;

7) izraz "lice" uključuje fizičko lice, društvo ili grupu lica;

8) izraz "društvo" označava pravno lice ili lice koje se smatra pravnom za porezne svrhe;

9) izrazi "oduzimanje države ugovornice" i "društvo druge države ugovornice" označavaju društvo kojim upravlja rezident države ugovornice, odnosno društvo kojim upravlja rezident druge države ugovornice;

10) izraz "međunarodni saobraćaj" označava saobraćaj pomorskim brodom, riječnim brodom, avionom ili cestovnim vozilom, koji obavlja društvo čije se mjesto stvarne uprave nalazi u državi ugovornici, osim ako se pomorski brod, riječni brod, avion ili cestovno vozilo koristi isključivo između mjesta u drugoj državi ugovornici;

11) izraz "nadležni organ" označava:

(1) u Bosni i Hercegovini, Ministarstvo finansija i trezora, odnosno njegovog ovlaštenog predstavnika;

(2) u Srbiji i Crnoj Gori, Ministarstvo za međunarodne ekonomske odnose, odnosno njegovog ovlaštenog predstavnika;

2 Kada država ugovornica primjenjuje Ugovor, svaki izraz koji u njemu nije definisan ima značenje prema zakonu te države za potrebe poreza na koje se Ugovor primjenjuje, sa tim što značenje prema važećim poreznim propisima koje primjenjuje ta država ima prednost u odnosu na značenje koje tom izrazu daju drugi zakoni te države.

#### Član 4. **Rezident**

1. Izraz "rezident države ugovornice" za potrebe ovog Ugovora označava lice koje, prema propisima te države, podliježe oporezivanju u toj državi po osnovu svog prebivališta,

boravišta, sjedišta uprave ili drugog obilježja slične prirode, i također uključuje tu državu, njenu političku jedinicu ili jedinicu lokalne vlasti. Ovaj izraz ne uključuje lice koje u toj državi podliježe oporezivanju samo dohotka iz izvora u toj državi ili imovine koja se u njoj nalazi.

2. Ako je, prema odredbama stava 1. ovog člana, fizičko lice rezident obje države ugovornice, onda se njegov status utvrđuje na ovaj način:

- 1) smatra se rezidentom samo države u kojoj ima prebivalište; ako ima prebivalište u obje države, smatrat će se rezidentom samo one države s kojom ima uže lične i privredne veze;
- 2) ako se ne može odrediti u kojoj državi ima središte životnih interesa ili ako ni u jednoj državi nema stalno mjesto stanovanja, smatra se da je rezident samo države u kojoj ima uobičajeno mjesto stanovanja;
- 3) ako ima uobičajeno mjesto stanovanja u obje države ili ga nema ni u jednoj od njih, smatra se da je rezident samo države čiji je državljanin;
- 4) ako je državljanin obje države ili ni jedne od njih, nadležni organi država ugovornica riješit će pitanje zajedničkim dogovorom.

3. Ako je, prema odredbama stava 1., lice, osim fizičkog, rezident obje države ugovornice, smatra se da je rezident države ugovornice u kojoj se nalazi njeno mjesto stvarne uprave.

## Član 5. Stalna jedinica

1. Izraz "stalna jedinica" za svrhe ovog Ugovora označava stalno mjesto preko kojeg društvo potpuno ili djelimično obavlja poslovanje.

2. Izraz "stalna jedinica" podrazumijeva naročito:

- 1) mjesto uprave;
- 2) filijalu;
- 3) ured;
- 4) tvornicu;
- 5) radionicu, i
- 6) rudnik, naftni ili gasni izvor, kamenolom ili drugo mjesto iskorištavanja prirodnih bogatstava.

3. Gradilište, građevinski, montažni ili instalacioni radovi ili kontrola u vezi sa tim aktivnostima čine stalnu jedinicu, ali samo ako takvi radovi ili aktivnosti traju u periodu dužem od 12 mjeseci.

4. Nezavisno od prethodnih odredaba ovoga člana, neće se smatrati da izraz "stalna jedinica" uključuje:

- 1) korištenje objekata i opreme isključivo za uskladištenje, izlaganje ili isporuke dobara ili robe koja pripada društvu;
- 2) održavanje zalihe dobara ili robe koje pripadaju društvu isključivo u svrhu uskladištenja, izlaganja ili isporuke;
- 3) održavanje zalihe dobara ili robe koje pripadaju društvu isključivo u svrhu prerade koje obavlja drugo društvo;
- 4) održavanje stalnog mjesta poslovanja isključivo u svrhu kupovine dobara ili robe ili prikupljanja podataka za društvo;
- 5) održavanje stalnog mjesta poslovanja isključivo u svrhu reklamiranja, davanja podataka, obavljanja naučno-istraživačkih aktivnosti ili sličnih djelatnosti koje imaju pripremni karakter za društvo;
- f) održavanje stalnog mjesta poslovanja isključivo u svrhu djelatnosti navedenih u tačkama od 1) do 5) ovog stava, u bilo kojoj kombinaciji, pod uslovom da je ukupna djelatnost stalnog mjesta poslovanja koja nastaje iz ove kombinacije pripremnog ili pomoćnog karaktera.

5. Nezavisno od odredaba stava 1. i 2. ovog člana, kada lice koje nije zastupnik sa samostalnim statusom, na kojeg se primjenjuje stav 6. ovog člana, djeluje u ime društva i ima i uobičajeno koristi u državi ugovornici ovlaštenja da zaključuje ugovore u ime društva, smatra se da to društvo ima stalnu jedinicu u toj državi u odnosu na aktivnosti koje to lice preduzme za društvo, osim ako su njene djelatnosti ograničene na djelatnosti navedene u stavu 4. ovog člana koje, ako bi se obavljale preko stalnog mjesta poslovanja, ne bi to stalno mjesto poslovanja činile stalnom poslovnom jedinicom prema odredbama navedenog stava.

6. Ne smatra se da društvo ima stalnu poslovnu jedinicu u državi ugovornici samo zato što svoje poslovanje u toj državi obavlja preko posrednika, generalnog komisijonog zastupnika ili drugog zastupnika sa samostalnim statusom, ako ta lica rade u okviru svoje redovne poslovne djelatnosti.

7. Činjenica da društvo koje je rezident države ugovornice kontroliše ili je kontrolisano od društva koje je rezident druge države ugovornice ili koje obavlja svoju djelatnost u toj državi (preko stalne jedinice ili na drugi način) sama po sebi nije dovoljna da se jedno društvo smatra stalnom jedinicom drugog društva.

#### Član 6.

#### **Dohodak od nepokretne imovine**

1. Dohodak koji ostvari rezident države ugovornice od nepokretne imovine (uključujući dohodak od poljoprivrede ili šumarstva), koja se nalaze u drugoj državi ugovornici, može se oporezivati u toj drugoj državi.

2. Izraz "nepokretna imovina" ima značenje koje ima prema propisima države ugovornice u kojoj se odnosna imovina nalazi. Ovaj izraz u svakom slučaju uključuje imovinu koja pripada

nepokretnoj imovini, stočni fond i opremu koja se koristi u poljoprivredi i šumarstvu, prava na koja se primjenjuju odredbe općeg zakona o zemljišnoj svojini, plodouživanje imovine i prava na promjenjiva ili stalna plaćanja kao naknade za iskorištavanje ili za pravo na iskorištavanje mineralnih nalazišta, izvora i drugih prirodnih bogatstava. Pomorski brodovi, riječni brodovi, zrakoplovi i cestovna vozila ne smatraju se nekretninama.

3. Odredbe stava 1. ovog člana primjenjuju se na dohodak koji se ostvari neposrednim korištenjem, iznajmljivanjem ili drugim načinom korištenja nepokretne imovine.

4. Odredbe stavova 1. i 3. ovog člana primjenjuju se i na dohodak od nepokretne imovine društva i na dohodak od nepokretne imovine koja se koristi za obavljanje samostalnih osobnih djelatnosti.

#### Član 7.

#### **Dobit od poslovanja**

1. Dobit društva države ugovornice oporezuje se samo u toj državi, osim ako društvo obavlja poslovanje u drugoj državi ugovornici preko stalne jedinice koja se u njoj nalazi. Ako društvo obavlja poslovanje u drugoj državi ugovornici preko stalne jedinice, dobit društva može se oporezivati u toj drugoj državi, ali samo do iznosa koji se pripisuje toj stalnoj jedinici.

2. Zavisno od odredbe stava 3. ovog člana, kada društvo države ugovornice obavlja poslovanje u drugoj državi ugovornici preko stalne jedinice koja se u njoj nalazi, u svakoj državi ugovornici se toj stalnoj jedinici pripisuje dobit koju bi mogla ostvariti da je bila odvojeno i posebno društvo koje se bavi istim ili sličnim djelatnostima pod istim ili sličnim uslovima i da je poslovala potpuno samostalno sa društvom čija je stalna jedinica.

3. Pri određivanju dobiti stalne jedinice, priznaju se kao odbici troškovi koji su učinjeni za potrebe stalne jedinice, uključujući troškove upravljanja i opće administrativne troškove, bilo u državi u kojoj se nalazi stalna jedinica ili na drugom mjestu.

4. Ako je uobičajeno da se u državi ugovornici dobit koja se pripisuje stalnoj jedinici utvrđuje na osnovi raspodjele ukupne dobiti društva na njegove posebne, rješenje iz stava 2. ovog člana ne sprječava tu državu ugovornicu da takvom uobičajenom raspodjelom utvrdi dobit koja se oporezuje. Usvojena metoda raspodjele, međutim, treba biti takva da rezultat bude sukladan načelima koja su sadržana u ovom članku.

5. Stalnoj jedinici ne pripisuje se dobit ako ta stalna jedinica samo kupuje dobra ili robu za društvo.

6. Za potrebe prethodnih stavova, dobit koja se pripisuje stalnoj jedinici utvrđuje se istim metodom iz godine u godinu, osim ako postoji opravdan i dostatan razlog da se postupi drugačije.

7. Kada dobit uključuje pojedine dobiti koje su regulisane posebnim članovima ovog Ugovora, odredbe ovog člana ne utiču na odredbe tih članova.

#### Član 8.

#### **Međunarodni saobraćaj**

1. Dobit od korištenja pomorskih brodova, aviona ili cestovnih transportnih vozila u međunarodnom saobraćaju oporezuje se samo u državi ugovornici u kojoj se nalazi mjesto stvarne uprave društva.
2. Dobit od korištenja riječnih brodova u saobraćaju na unutrašnjim plovnim putevima oporezuje se samo u državi ugovornici u kojoj se nalazi mjesto stvarne uprave društva.
3. Ako se mjesto stvarne uprave društva, koje se bavi pomorskim saobraćajem ili društva koje se bavi saobraćajem na unutrašnjim plovnim putevima, nalazi na pomorskom ili riječnom brodu, smatra se da se nalazi u državi ugovornici u kojoj se nalazi matična luka pomorskog ili riječnog broda ili, ako nema matične luke, u državi ugovornici čiji je rezident korisnik pomorskog ili riječnog broda.
4. Odredbe stava 1. ovog člana primjenjuju se i na dobit od učestvovanja u zajedničkom poslovanju ili u međunarodnoj poslovnoj agenciji.

#### Član 9. **Povezana društva**

##### 1. Ako

- 1) društvo države ugovornice učestvuje direktno ili indirektno u upravljanju, kontroli ili imovini društva druge države ugovornice, ili
- 2) isto lice sudjeluju direktno ili indirektno u upravljanju, kontroli ili imovini društva države ugovornice i društva druge države ugovornice,

i ako su u oba slučaja između ta dva društva u njihovim trgovačkim i finansijskim odnosima dogovoreni ili nametnuti uslovi koji se razlikuju od uslova koji bi bili dogovoreni između nezavisnih društva, ali je zbog tih uslova nije ostvarilo, može se uključiti u dobit tog društva i u skladu sa tome oporezivati.

2. Ako država ugovornica uključuje u dobit društva te države dobit za koju je društvo druge države ugovornice oporezivano u toj drugoj državi, i u skladu sa time je oporezuje, i ako je tako uključena dobit, onda dobit koju bi društvo prvospomenute države ostvarilo da su uslovi dogovoreni između dva društva bili oni koje bi dogovorila nezavisna društva, ta druga država vrši odgovarajuće korekcije iznosa poreza koji je u njoj utvrđen na tu dobit. Prilikom vršenja te korekcije, vodit će se računa o ostalim odredbama ovog ugovora i, ako je to potrebno, nadležni organi država ugovornica međusobno će se konsultirati.

#### Član 10. **Dividende**

1. Dividende koje isplaćuje društvo rezident države ugovornice rezidentu druge države ugovornice mogu se oporezivati u toj drugoj državi.
2. Dividende se mogu oporezivati i u državi ugovornici čiji je rezident društvo koja isplaćuje dividende, u skladu sa propisima te države, ali ako je stvarni vlasnik dividendi rezident druge države ugovornice, utvrđeni porez ne može biti veći od:

- a) 5 % od bruto iznosa dividendi ako je stvarni vlasnik društvo (izuzimajući partnerstvo) koje izravno ima najmanje 25 % kapitala društva koja isplaćuje dividendu;
- b) 10 % bruto iznosa dividendi u svim drugim slučajevima.

Nadležni organi država ugovornica dogovaraju se o načinu primjene ovih ograničenja.

Ovaj stav ne utiče na oporezivanje dobiti društva iz koje se isplaćuju dividende.

3. Izraz "dividenda" u ovom članu označava dohodak od dionica ili drugih prava učestvovanja u dobiti koja nisu potraživanje duga, kao i dohodak od drugih prava društva koji je porezni izjednačen sa dohotkom od dionica u propisima države čiji je rezident društvo koje vrši raspodjelu.

4. Odredbe stavova 1. i 2. ovog člana ne primjenjuju se ako stvarni vlasnik dividendi, rezident države ugovornice, obavlja poslovanje u drugoj državi ugovornici, čiji je rezident društvo koja isplaćuje dividende preko stalne jedinice koja se nalazi u toj državi ili obavlja u toj drugoj državi samostalne lične djelatnosti iz stalne baze u toj državi, a akcije na osnovu kojih se dividende isplaćuju stvarno pripadaju stalnoj jedinici ili stalnom sjedištu. U tom slučaju, primjenjuju se, prema potrebi, odredbe člana 7. ili člana 14. ovog Ugovora.

5. Ako društvo koje je rezident države ugovornice ostvaruje dobit ili dohodak iz druge države ugovornice, ta druga država ne može zavesti porez na dividende koje isplaćuje društvo, osim ako su te dividende isplaćene rezidentu te druge države ili ako akcije po osnovu kojih se dividende isplaćuju stvarno pripadaju stalnoj jedinici ili stalnom sjedištu koja se nalazi u toj drugoj državi, niti da neraspodijeljenu dobit društva oporezuje porezom na neraspodijeljenu dobit društva, čak i ako se isplaćene dividende ili neraspodijeljena dobit u potpunosti ili djelimično sastoje od dobiti ili dohotka koji su nastali u toj drugoj državi.

## Član 11. **Kamate**

1. Kamata koja nastaje u državi ugovornici, a isplaćuje se rezidentu druge države ugovornice, može se oporezivati u toj drugoj državi.

2. Kamata se može oporezivati i u državi ugovornici u kojoj nastaje, u skladu sa propisima te države, ali ako je stvarni korisnik te kamate rezident druge države ugovornice, utvrđeni porez ne smije biti veći od 10 % bruto iznosa kamata. Nadležni organi država ugovornica dogovaraju se o načinu primjene ovog ograničenja.

3. Izraz "kamata" u ovom članu označava dobit od potraživanja duga svake vrste, nezavisno od toga da li su osigurana zalogom i stiče li se na osnovu njih pravo na učestvovanje u dobiti dužnika, a naročito dobit od državnih vrijednosnih papira i dobit od državnih obveznica ili drugih obveznica, uključujući premije i nagrade na takve vrijednosne papire ili obveznice. Kaznena kamata se ne smatra kamatom u smislu ovog člana.

4. Odredbe stavova 1. i 2. ovog člana ne primjenjuju se ako stvarni vlasnik kamate, rezident države ugovornice, obavlja poslovanje u drugoj državi ugovornici, u kojoj kamata nastaje,



preko stalne jedinice koja se nalazi u toj drugoj državi ili ako obavlja u toj drugoj državi samostalne lične djelatnosti iz stalne baze koja se nalazi u toj državi, a potraživanje duga na koje se plaća kamata je stvarno povezano sa takvom stalnom jedinicom ili stalnom bazom. U tom slučaju se primjenjuju, prema potrebi, odredbe člana 7. ili člana 14. ovog Ugovora.

5. Smatra se da kamata nastaje u državi ugovornici kad je isplatioc kamate rezident te države. Ako lice koje plaća kamatu, bez obzira na to ima li rezident države ugovornice u toj državi ugovornici stalnu jedinicu ili stalno sjedište sa kojom je povezan dug na koji se plaća kamata, a tu kamatu snosi ta stalna jedinica ili stalno sjedište, smatra se da kamata nastaje u državi u kojoj se nalazi stalna jedinica ili stalno sjedište.

6. Ako iznos kamate, zbog posebnog odnosa između platioca i stvarnog vlasnika ili između njih i trećeg lica, imajući u vidu potraživanje duga za koje se ona plaća, prelazi iznos koji bi bio ugovoren između platioca kamate i stvarnog vlasnika, odredbe ovog člana primjenjuju se samo na iznos koji bi bio ugovoren da takvog odnosa nema. U tom slučaju, više plaćeni iznos oporezuje se u saglasnosti sa propisima svake države ugovornice, imajući u vidu ostale odredbe ovog Ugovora.

## Član 12.

### **Autorske naknade**

1. Autorske naknade koje nastaju u državi ugovornici, a isplaćuju se rezidentu druge države ugovornice, mogu se oporezivati u toj drugoj državi.

2. Autorske naknade se mogu oporezivati i u državi ugovornici u kojoj nastaju, u skladu sa propisima te države, ali ako je stvarni vlasnik tih naknada rezident druge države ugovornice, porez ne može biti veći od 10 % bruto iznosa autorskih naknada. Nadležni organi država ugovornica dogovaraju se o načinu primjene ovog ograničenja.

3. Izraz "autorske naknade" upotrijebljen u ovom članu označava plaćanja bilo koje vrste koja su primljena kao naknade za korištenje ili za pravo korištenja autorskih prava na književno, umjetničko ili naučno djelo, uključujući i kinematografske filmove ili filmove i trake za televiziju ili sa svrhom, kao i za korištenje ili za pravo korištenja patenta, zaštitnog znaka, nacrt, modela, plana, tajne formule ili postupka ili za korištenje ili za pravo korištenja industrijske, komercijalne ili naučne opreme ili za obavještenja koja se odnose na industrijska, komercijalna ili naučna iskustva.

4. Odredbe stavova 1. i 2. ovog člana ne primjenjuju se ako stvarni vlasnik autorskih naknada, rezident države ugovornice, obavlja poslovanje u drugoj državi ugovornici u kojoj autorske naknade nastaju preko stalne jedinice koja se nalazi u toj drugoj državi ugovornici ili u toj drugoj državi obavlja samostalne lične djelatnosti iz stalnog sjedišta koje se nalazi u toj drugoj državi, a pravo ili imovina na osnovu koje se autorske naknade plaćaju stvarno pripadaju toj stalnoj jedinici ili stalnom sjedištu. U tom slučaju primjenjuju se, prema potrebi, odredbe člana 7. ili člana 14. ovog Ugovora.

5. Smatra se da autorske naknade nastaju u državi ugovornici kad je isplatioc rezident te države. Ako lice koje plaća autorske naknade, bez obzira na to da li je rezident države ugovornice, ima u državi ugovornici stalnu jedinicu ili stalno sjedište vezano sa kojom je nastala obaveza plaćanja autorskih naknada, a te autorske naknade padaju na teret te stalne

jedinice ili stalne baze, smatra se da autorske naknade nastaju u državi u kojoj se nalazi stalna jedinica ili stalno sjedište.

6. Ako iznos autorskih naknada, zbog posebnog odnosa između platioca i stvarnog vlasnika ili između njih i trećeg lica uzimajući u obzir korištenje, pravo ili informaciju za koje se one plaćaju, prelazi iznos koji bi bio ugovoren između platioca i stvarnog korisnika da takvog odnosa nema, odredbe ovoga člana primjenjuju se samo na iznos koji bi tada bio ugovoren. U tom slučaju, više plaćeni iznos oporezuje se prema propisima svake države ugovornice, imajući u vidu ostale odredbe ovog Ugovora.

#### Član 13.

##### **Dobit od otuđenja imovine**

1. Dobit koju ostvari rezident države ugovornice od otuđenja nepokretne imovine navedene u članu 6. ovog ugovora, a koje se nalazi u drugoj državi ugovornici, može se oporezivati u toj drugoj državi.

2. Dobit od otuđenja pokretne imovine koja predstavlja dio imovine namijenjene za poslovanje stalne jedinice koju društvo države ugovornice ima u drugoj državi ugovornici ili od pokretne imovine koja pripada stalnom sjedištu koju koristi rezident države ugovornice u drugoj državi ugovornici za obavljanje samostalnih ličnih djelatnosti, uključujući i dobitke od otuđenja te stalne jedinice (same ili zajedno sa društvom) ili stalnog sjedišta, oporezuje se u toj drugoj državi.

3. Dobit od otuđenja pomorskih brodova, aviona ili cestovnih vozila koji se koriste u međunarodnom saobraćaju, riječnih brodova koji se koriste u saobraćaju na unutrašnjim plovitim putevima ili od pokretne imovine što služi za korištenje takvih pomorskih brodova, aviona, cestovnih transportnih ili riječnih brodova, oporezuje se samo u državi ugovornici u kojoj se nalazi mjesto stvarne uprave društva.

4. Dobit od otuđenja akcija akcionarskog kapitala društva čija se imovina direktno ili indirektno uglavnom sastoji od nepokretne imovine koja se nalazi u državi ugovornici, može se oporezivati u toj državi.

5. Dobit od otuđenja imovine, osim imovine navedene u stavovima 1., 2., 3. i 4. ovog člana, oporezuje se samo u državi ugovornici čiji je rezident lice koje je otuđilo imovinu.

#### Član 14.

##### **Samostalne lične djelatnosti**

1. Dohodak koji ostvari rezident države ugovornice od profesionalnih djelatnosti ili od drugih samostalnih djelatnosti oporezuje se samo u toj državi, osim:

1) ako za obavljanje svojih djelatnosti ima stalno sjedište koju redovno koristi u drugoj državi ugovornici, pri čemu samo dio dohotka koji se pripisuje toj stalnom sjedištu može oporezivati u toj drugoj državi ugovornici; ili;

2) ako boravi u drugoj državi ugovornici u periodu ili periodima koji ukupno iznose 183 dana u bilo kojem periodu od 12 mjeseci; u tom slučaju, samo dio dohotka koji se ostvaruje

od djelatnosti koje se obavljaju u toj drugoj državi ugovornici može se oporezivati u toj drugoj državi.

2. Izraz "profesionalne djelatnosti" posebno uključuje naučne, književne, umjetničke, obrazovne ili nastavne djelatnosti te samostalne djelatnosti ljekara, advokata, inženjera, arhitekata, stomatologa i knjigovođa.

#### Član 15. **Radni odnos**

1. Zavisno od odredaba članova 16., 18., 19., 20. i 21. ovog Ugovora, zarade, naknade i druga slična primanja, koja rezident države ugovornice ostvari iz radnog odnosa, oporezuju se samo u toj državi, osim ako se takav rad obavlja u drugoj državi ugovornici. Ako se rad obavlja u drugoj državi ugovornici, takva primanja koja se u njoj ostvaruju, mogu se oporezivati u toj drugoj državi.

2. Izuzetno od odredaba stava 1. ovog člana, primanja koja ostvari rezident države ugovornice iz radnog odnosa u drugoj državi ugovornici oporezuje se samo u prvospomenutoj državi:

1) ako primalac boravi u drugoj državi u periodu ili periodima koji prelaze 183 dana u periodu od dvanaest mjeseci koji počinje ili završava u predmetnoj poreznoj godini;

2) ako se primanja isplaćuju od strane ili u ime poslodavca koji nije rezident druge države; i

3) ako primanja ne padaju na teret stalne jedinice ili stalne baze koju poslodavac ima u toj drugoj državi.

3. Izuzetno od prethodnih odredaba ovoga člana, primanja ostvarena iz radnog odnosa obavljenog na pomorskom brodu, avionu ili cestovnom vozilu u međunarodnom saobraćaju ili na riječnom brodu u saobraćaju na unutrašnjim plovnim putevima, mogu se oporezivati u državi ugovornici u kojoj se nalazi mjesto stvarne uprave društva.

4. Izuzetno od prethodnih odredaba ovog člana, primanja koja ostvari rezident države ugovornice iz radnog odnosa oporezuju se samo u toj državi ako su primanja isplaćena za rad obavljen u drugoj državi ugovornici u vezi sa gradilištem, građevinskim ili montažnim ili instalacionim radovima za period od 12 mjeseci ukoliko takvi radovi ili aktivnosti nisu povezane sa stalnom jedinicom u drugoj državi.

#### Član 16. **Primanja direktora**

Naknade direktora i druga slična primanja koja ostvari rezident države ugovornice u svojstvu člana odbora direktora društva koja je rezident druge države ugovornice, mogu se oporezivati u toj drugoj državi.

#### Član 17. **Umjetnici i sportisti**

1. Izuzetno od odredaba članova 14. i 15. ovog Ugovora, dohodak koji ostvari rezident države ugovornice u drugoj državi ugovornici ličnim obavljanjem djelatnosti izvođača kao što je

pozorišni, filmski, sa svrhom ili televizijski umjetnik ili muzičar ili sportista, može se oporezivati u toj drugoj državi.

2. Ako dohodak od lično obavljenih djelatnosti izvođača ili sportista ne pripada lično izvođaču ili sportisti, nego drugom licu, taj dohodak se, izuzetno od odredaba članova 7., 14. i 15. ovog Ugovora, može oporezivati u državi ugovornici u kojoj su obavljene djelatnosti izvođača i sportista.

3. Izuzetno od odredaba stavova 1. i 2. ovog člana, dohodak koji ostvari rezident države ugovornice od lično obavljenih djelatnosti izvođača ili sportiste, oporezuje se samo u toj državi ako su te djelatnosti obavljene u drugoj državi ugovornici u okviru programa kulturne ili sportske razmjene koju su odobrile obje države ugovornice.

#### **Član 18. Penzije**

Zavisno od odredaba člana 19. stav 2. ovog Ugovora, penzije i druga slična primanja koja se isplaćuju rezidentu države ugovornice po osnovu ranijeg radnog odnosa, oporezuju se samo u toj državi.

#### **Član 19. Usluge za potrebe Vlade**

1. 1) Zarade i druga slična primanja, osim penzija, koje država ugovornica ili njena politička jedinica ili lokalna vlast plaća fizičkom licu za usluge učinjene toj državi ili toj političkoj jedinici ili lokalnoj vlasti, oporezuju se samo u toj državi.

2) Međutim, te zarade i slična primanja oporezuju samo u toj državi ugovornici, a fizičko lice je rezident te države koja je:

(1) državljanin te države, ili koja

(2) nije postalo rezident te države samo zbog vršenja usluge.

2. 1) Penzija koju fizičkom licu plaća država ugovornica ili njena politička jedinica ili lokalna vlast, direktno ili iz fondova, za usluge učinjene toj državi ili njenoj političkoj jedinici ili lokalnoj vlasti, oporezuju se samo u toj državi.

2) Međutim, ta penzija se oporezuje samo u drugoj državi ugovornici ako je fizičko lice rezident i državljanin te države.

3. Odredbe članova 15., 16., 17. i 18. primjenjuju se na zarade i druga slična primanja i penzije za usluge učinjene u toj državi u vezi sa poslovanjem koje obavlja država ugovornica ili njena politička jedinica ili lokalna vlast.

#### **Član 20. Studenti**

1. Student ili drugo lice na stručnoj obuci koje je direktno prije odlaska u državu ugovornicu bilo rezident ili je rezident druge države ugovornice, a boravi u prvospomenutoj državi

isključivo sa svrhom obrazovanja ili obučavanja, ne plaća u toj državi porez na sredstva koja dobija za izdržavanje, obrazovanje ili obučavanje ako su ta sredstva iz izvora van te države.

2. Student ili lice na stručnoj obuci iz stava 1. ovog člana ima pravo u toku obrazovanja ili obučavanja na ista izuzeća, oslobađanja ili umanjenja poreza na pomoć u novcu, stipendije i primanja iz radnog odnosa koji nisu obuhvaćeni stavom 1. ovog člana, kao i rezidenti države ugovornice u kojoj boravi.

#### Član 21.

##### **Profesori i istraživači**

1. Fizičko lice koje boravi u državi ugovornici sa svrhom predavanja ili istraživanja na univerzitetu, višoj školi, školi ili drugoj priznatoj obrazovnoj ustanovi u toj državi, i koje je rezident ili je direktno prije tog boravka bilo rezident druge države ugovornice, izuzima se od oporezivanja u prvospomenutoj državi ugovornici na primanja za predavanja ili istraživanja u periodu koje nije duže od dvije godine od dana njegovog prvog boravka sa tim ciljem, pod uslovom da su ta primanja iz izvora van te države.

2. Odredbe stava 1. ovog člana ne primjenjuju se na primanja od istraživanja ako to istraživanje nije u javnom interesu, već prvenstveno u ličnom interesu određenog lica ili više lica.

#### Član 22.

##### **Ostali dohodak**

1. Dijelovi dohotka rezidenta države ugovornice, bez obzira na to gdje su nastali, koji nisu regulisani u prethodnim članovima ovog Ugovora, oporezuju se samo u toj državi.

2. Odredbe stava 1. ovog člana ne primjenjuju se na dohodak, izuzimajući dohodak od nepokretne imovine definirane u članu 6. stav 2. ovog ugovora, ako primatelj tog dohotka, rezident države ugovornice, obavlja poslovanje u drugoj državi ugovornici preko stalne jedinice koja se u njoj nalazi ili ako u toj drugoj državi obavlja samostalne lične djelatnost iz stalnog sjedišta koje se u njoj nalazi, a pravo ili imovina na osnovu kojih se dohodak plaća stvarno su povezani sa stalnom jedinicom ili stalnim sjedištem. U tom slučaju se, prema potrebi, primjenjuju odredbe člana 7. ili člana 14. ovog Ugovora.

#### Član 23.

##### **Imovina**

1. Imovina koju čini nepokretna imovina, navedena u članu 6. ovog ugovora, koju posjeduje rezident države ugovornice i koja se nalazi u drugoj državi ugovornici, može se oporezivati u toj drugoj državi.

2. Imovina koju čini pokretna imovina koja predstavlja dio imovine namijenjene poslovanju stalne jedinice koju društvo države ugovornice ima u drugoj državi ugovornici ili od pokretne imovine koja pripada stalnom sjedištu koja služi rezidentu države ugovornice u drugoj državi ugovornici za obavljanje samostalnih ličnih djelatnosti, može se oporezivati u toj drugoj državi.

3. Imovina koju čine pomorski brodovi, avioni i cestovna vozila koja se koriste u međunarodnom saobraćaju i riječni brodovi koji se koriste u saobraćaju na unutrašnjim plovnim putevima i pokretna imovina koja služi za korištenje tih pomorskih brodova, aviona, cestovnih vozila i riječnih brodova, oporezuje se samo u državi ugovornici u kojoj se nalazi mjesto stvarne uprave društva.

4. Sva ostala imovina rezidenta države ugovornice oporezuju se samo u toj državi.

#### Član 24.

### Otklanjanje dvostrukog oporezivanja

1. Ako rezident države ugovornice ostvaruje dohodak ili posjeduje imovinu koji, prema odredbama ovog Ugovora, mogu biti oporezivani u drugoj državi ugovornici, prvospomenuta država ugovornica će odobriti:

a) kao odbitak od poreza na dohodak tog rezidenta, iznos jednak porezu na dohodak plaćenom u toj drugoj državi;

b) kao odbitak od poreza na imovinu tog rezidenta, iznos jednak porezu na imovinu plaćenom u toj drugoj državi.

Taj odbitak i u jednom i u drugom slučaju ne može biti veći od dijela poreza na dohodak ili poreza na imovinu kako je obračunat prije izvršenog odbijanja, koji odgovara, zavisno od slučaja, dohotku ili imovini koji se mogu oporezivati u toj drugoj državi.

2. Ako su, u skladu sa nekom odredbom ovog Ugovora, dohodak koji ostvari ili imovina koju posjeduje rezident države ugovornice izuzeti od oporezivanja u toj državi, ta država može, pri obračunavanju poreza na ostali dohodak ili imovinu tog rezidenta, uzeti u obzir izuzeti dohodak ili imovinu.

#### Član 25.

### Jednako postupanje

1. Državljeni države ugovornice ne podliježu u drugoj državi ugovornici oporezivanju ili zahtjevu u vezi sa oporezivanjem koje je drugačije ili teže od oporezivanja i zahtjeva u vezi sa oporezivanjem, posebno u odnosu na rezidentnost, kojima državljani te druge države u istim uslovima podliježu ili mogu podlijegati.

2. Oporezivanje stalne poslovne jedinice koju društvo države ugovornice ima u drugoj državi ugovornici, ne može biti nepovoljnije u toj drugoj državi od oporezivanja društva te države koja obavljaju iste djelatnosti. Ova se odredba ne može tumačiti tako da obavezuje državu ugovornicu da rezidentima druge države ugovornice odobrava lična oslobađanja, olakšice i umanjenja za svrhe oporezivanja zbog osobnog statusa ili porodičnih obaveza koje odobrava svojim rezidentima.

3. Kamate, autorske naknade i druge isplate koje društvo države ugovornice plaća rezidentu druge države ugovornice, pri utvrđivanju oporezive dobiti tog društva, odbijaju se pod istim uslovima kao da su plaćene rezidentu prvospomenute države, osim kada se primjenjuju odredbe člana 9. stav 1., člana 11. stav 6. ili člana 12. stav 6. ovog Ugovora. Također, dugovi društva države ugovornice prema rezidentu druge države ugovornice, pri utvrđivanju

oporezive imovine tog društva, odbijaju se pod istim uslovima kao da su bili ugovoreni sa rezidentom prvospomenute države.

4. Društva države ugovornice, čiju imovinu potpuno ili djelimično posjeduju ili kontrolišu, direktno ili indirektno, jedan ili više rezidenata druge države ugovornice, u prvospomenutoj državi ugovornici ne podliježu oporezivanju ili obavezi u vezi sa oporezivanjem, koje je drugačije ili teže od oporezivanja i obaveza u vezi sa oporezivanjem kojem druga ili slična društva prvospomenute države podliježu ili mogu podleći.

5. Odredbe ovoga člana primjenjuju se na poreze navedene u članu 2. ovog Ugovora.

#### Član 26.

#### **Postupak zajedničkog dogovaranja**

1. Ako lice smatra da mjere jedne ili obje države ugovornice dovode ili će dovesti do toga da ne bude oporezivano zavisno od odredaba ovog Ugovora, ono može, bez obzira na pravna sredstva predviđena unutrašnjim zakonom tih država, izložiti svoj slučaj nadležnom organu države ugovornice čiji je rezident ili, ako njegov slučaj potpada pod stav 1. člana 25. ovog Ugovora one države ugovornice čiji je državljanin. Slučaj mora biti izložen u roku od tri godine od dana prvog saznanja za postupak koji je doveo do oporezivanja protivnog odredbama ovog Ugovora.

2. Ako nadležni organ smatra da je prigovor opravdan i ako nije u mogućnosti da samo dođe do zadovoljavajućeg rješenja, nastojat će slučaj riješiti zajedničkim dogovorom sa nadležnim organom druge države ugovornice radi izbjegavanja oporezivanja koje nije u skladu sa ovim ugovorom. Postignuti dogovor se primjenjuje bez obzira na vremenska ograničenja u unutrašnjem zakonu država ugovornica.

3. Nadležni organi država ugovornica nastojat će zajedničkim dogovorom otkloniti teškoće ili nejasnoće koje nastaju pri tumačenju ili primjeni ovog Ugovora. Oni se mogu i zajednički dogovarati radi otklanjanja dvostrukog oporezivanja u slučajevima koji nisu predviđeni ovim ugovorom.

4. Nadležni organi država ugovornica mogu direktno međusobno općiti, uključujući općenje preko zajedničke komisije koju čine oni sami ili njihovi predstavnici, radi postizanja dogovora u smislu prethodnih stavova ovog člana.

#### Član 27.

#### **Razmjena obavještenja**

1. Nadležni organi država ugovornica razmjenjuju obavještenja potrebna za primjenu odredaba ovog ugovora ili unutrašnjeg zakona država ugovornica koji se odnose na poreze obuhvaćene ovim ugovorom ako oporezivanje predviđeno tim propisima nije u suprotnosti sa ovim Ugovorom. Razmjena obavještenja nije ograničena članom 1. ovog Sporazuma. Obavještenja koja primi država ugovornica smatrat će se tajnom, kao i obavještenja dobivena prema propisima te države i mogu se saopćiti samo licima i organima (uključujući sudove i upravne organe) koji su nadležni za utvrđivanje ili naplatu poreza obuhvaćenih ovim ugovorom. Ta lica ili organi koriste obavještenja samo u te svrhe. Oni mogu saopćiti obavještenje u javnom sudskom postupku ili u sudskim odlukama.

2. Odredbe stava 1. ovog člana ne mogu se ni u kojem slučaju tumačiti kao obaveza nadležnim organima države ugovornice da:

- 1) preduzima upravne mjere koje su u suprotnosti sa propisima u upravnoj praksi te ili druge države ugovornice;
- 2) daje obavještenja koja se ne mogu dobiti na osnovu zakona ili redovnom upravnom postupku te ili druge države ugovornice;
- 3) daje obavještenja koja otkrivaju trgovinsku, poslovnu, industrijsku, komercijalnu ili profesionalnu tajnu ili poslovni postupak ili obavještenje čije bi saopćenje bilo suprotno javnom poretku.

#### Član 28.

### **Članovi diplomatskih misija i konzulata**

Odredbe ovog ugovora ne utiču na porezne povlastice članova diplomatskih misija ili konzulata predviđene općim pravilima međunarodnog prava ili odredbama posebnih ugovora.

#### Član 29.

### **Stupanje na snagu**

1. Države ugovornice diplomatskim putem pismeno izvještavaju jedna drugu o okončanju postupaka predviđenih njihovim unutrašnjim propisima za stupanje na snagu ovog Ugovora.
2. Ovaj Ugovor stupa na snagu datumom prijema posljednje od tih obavještenja, a njegove odredbe se primjenjuju u odnosu na poreze na dohodak koji je ostvaren i na imovinu koja se posjeduje u poreznoj godini koja počinje 1. januara ili poslije 1. januara kalendarske godine koja direktno slijedi godinu u kojoj Ugovor stupa na snagu.

#### Član 30.

### **Prestanak važenja**

Ovaj Ugovor ostaje na snazi dok ga ne otkáže jedna od država ugovornica. Država ugovornica može otkazati ovaj ugovor diplomatskim putem, dostavljanjem pismenog obavještenja o prestanku njegovog važenja najkasnije šest mjeseci prije kraja bilo koje kalendarske godine po isteku pete godine od dana stupanja na snagu ovog Ugovora. U tom slučaju, ovaj Ugovor prestaje da se primjenjuje u odnosu na poreze na dohodak koji je ostvaren i na imovinu koja se posjeduje u poreznoj godini koja počinje 1. januara ili poslije 1. januara kalendarske godine koja direktno slijedi godinu u kojoj je dano obavještenje o prestanku važenja.

U POTVRDU TOGA su dole potpisani, za to propisno ovlašteni, potpisali ovaj Ugovor.

Sačinjeno u Sarajevu, \_\_\_\_\_2004. godine u dva originalna primjerka, na službenim jezicima Bosne i Hercegovine - hrvatskom, srpskom i bosanskom jeziku, službenom jeziku Srbije i Crne Gore - srpskom jeziku, i engleskom jeziku, s tim što su oba primjerka podjednako vjerodostojna. U slučaju razlike u tumačenju, mjerodavan je engleski tekst.

---



Za Bosnu i Hercegovinu  
ministar vanjske trgovine i ekonomskih odnosa  
**Dragan Doko**

---

Za Srbiju i Crnu Goru  
ministar za unutrašnje ekonomske odnose  
**Amir Nurković**

Član 31.

Ova će odluka biti objavljena u "Službenom glasniku BiH" na hrvatskom, srpskom i bosanskom jeziku i stupa na snagu danom objave.

---

Broj 01-011-206-15/05.  
16. februar 2005. godine.  
Sarajevo

---

Predsjedavajući  
**Borislav Paravac**, v. r.